



Rada  
Unii Europejskiej

---

Międzyinstytucjonalny numer  
referencyjny:  
2023/0183 (NLE)

---

Bruksela, 11 lipca 2023 r.  
(OR. en)

10845/23

LIMITE

POLCOM 131  
WTO 89  
AGRI 344  
UD 141  
UK 135

#### **AKTY USTAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY**

---

Dotyczy: Umowa w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową, na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) 1994, dotycząca zmiany koncesji w odniesieniu do wszystkich kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej UE CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej

---



UMOWA  
W FORMIE WYMIANY LISTÓW  
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ  
A CHIŃSKĄ REPUBLIKĄ LUDOWĄ,  
NA PODSTAWIE ART. XXVIII  
UKŁADU OGÓLNEGO W SPRAWIE TARYF CELNYCH I HANDLU (GATT) 1994,  
DOTYCZĄCA ZMIANY KONCESJI W ODNIESIENIU DO  
WSZYSTKICH KONTYNGENTÓW TARYFOWYCH  
ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA LIŚCIE KONCESYJNEJ UE CLXXV  
W NASTĘPSTWIE WYSTĄPIENIA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA  
Z UNII EUROPEJSKIEJ

## A. List Unii Europejskiej

Szanowny Panie!/Szanowna Pani!

Mam zaszczyt zwrócić się do Pana/Pani w związku z negocjacjami i konsultacjami, które były prowadzone między Unią Europejską (zwaną dalej „Unią”) i Chińską Republiką Ludową (zwaną dalej „Chinami”), na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) 1994, w sprawie zmiany koncesji w odniesieniu do kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii, zgodnie z powiadomieniem przekazanym członkom WTO w dokumencie G/SECRET/42/Add.2.

W wyniku tych negocjacji Chiny i Unia zgodziły się zakończyć negocjacje w oparciu o następujące uzgodnienia:

1. Bez uszczerbku dla przyszłych negocjacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994 oraz wyłącznie do celów wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Chiny zgadzają się z zasadą i metodą podziału zaplanowanych zobowiązań ilościowych w formie kontyngentów taryfowych Unii (obejmującej Zjednoczone Królestwo), w wyniku którego określona część tych kontyngentów zostaje przydzielona Unii (nieobejmującej już Zjednoczonego Królestwa), a pozostała ich część zostaje przydzielona Zjednoczonemu Królestwu.
2. W odniesieniu do kontyngentów taryfowych, w przypadku których Chiny mają prawa do negocjacji lub konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994, Chiny stwierdzają, że zgadzają się na proponowane zobowiązania ilościowe w ramach kontyngentów taryfowych zgodnie z dokumentem G/SECRET/42/Add.2, podjęte przez Unię po wystąpieniu z niej Zjednoczonego Królestwa, z zastrzeżeniem pkt 3, oraz że są usatysfakcjonowane tymi zobowiązaniami.

3. Niezależnie od pkt 2, w odniesieniu do kontyngentów taryfowych określonych w załączniku do niniejszego listu, Chiny i Unia zgadzają się na określone w nim zmiany w zaplanowanych zobowiązaniach.

4. Ustalenia te pozostają bez uszczerbku dla negocjacji i konsultacji między Unią a innymi członkami WTO posiadającymi prawa do negocjacji lub konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994 w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii, o czym poinformowano członków WTO. W wyniku tych negocjacji i konsultacji Unia może rozważyć zmianę udziałów i ilości określonych w załączniku do niniejszego listu lub w dokumencie G/SECRET/42/Add.2. W przypadku takiej zmiany w zakresie wcześniejszego zobowiązania Unii dotyczącego kontyngentu taryfowego, w odniesieniu do którego Chiny mają prawo do negocjacji lub konsultacji, Unia konsultuje się z Chinami w celu osiągnięcia wzajemnie satysfakcjonującego wyniku przed przystąpieniem do wprowadzenia takiej zmiany, bez uszczerbku dla praw każdej ze Stron na podstawie art. XXVIII GATT 1994.

Unia i Chiny notyfikują sobie zakończenie swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszej umowy. W przypadku Unii pisemną notyfikację należy przekazać Sekretarzowi Generalnemu Unii Europejskiej. Porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniej notyfikacji.

Mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list oraz potwierdzenie zgody rządu Chin na niego stanowiły łącznie umowę w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową, w tym do celów art. XXVIII:3(a) i (b) GATT 1994. Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.

Proszę przyjąć wyrazy mojego najwyższego poważania.

*W imieniu Unii Europejskiej*

## Kontyngenty taryfowe Unii Europejskiej, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa

Numer porządkowy kontyngentu taryfowego	Opis	Dział	Inne warunki	Koncesja dla Unii, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa
046	Czosnek	w tonach	Chiny	38 098
047	Marchew i rzepa, świeże lub schłodzone	w tonach	Erga omnes	1 244
051	Suszona cebula	w tonach	Erga omnes	9 770
074	Ryż niełuskany	w tonach	Erga omnes	7
080	Ryż łamany	w tonach	Erga omnes	28 360
096	Przetworzone mięso z kaczek, gęsi, perliczek, zawierające mniej niż 25 % masy mięsa lub podrobów drobiowych	w tonach	Pozostałe	33
110	Soki owocowe	w tonach	Erga omnes	6 551
112	Przetwory spożywcze	w tonach	Erga omnes	783

Numer porządkowy kontyngentu taryfowego	Opis	Dział	Inne warunki	Koncesja dla Unii, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa
122	Pozostałe preparaty, w rodzaju stosowanych do karmienia zwierząt: niezawierające produktów mlecznych lub zawierające tych produktów mniej niż 10 % masy	w tonach	Erga omnes	2 700
013	Sklejka z gatunków drzew iglastych, bez dodatku innych substancji: której powierzchnie nie są bardziej przetworzone niż przez proces okorowania, o grubości większej niż 8,5 mm, lub — szlifowana, o grubości większej niż 18,5 mm	m <sup>3</sup>	Erga omnes	448 500

B. List Chińskiej Republiki Ludowej

Szanowny Panie!/Szanowna Pani!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pana/Pani listu z dzisiejszą datą, w następującym brzmieniu:

„Mam zaszczyt zwrócić się do Pana/Pani w związku z negocjacjami i konsultacjami, które były prowadzone między Unią Europejską (zwaną dalej „Unią”) i Chińską Republiką Ludową (zwaną dalej „Chinami”), na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) 1994, w sprawie zmiany koncesji w odniesieniu do kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii, zgodnie z powiadomieniem przekazanym członkom WTO w dokumencie G/SECRET/42/Add.2.

W wyniku tych negocjacji Chiny i Unia zgodziły się zakończyć negocjacje w oparciu o następujące uzgodnienia:

1. Bez uszczerbku dla przyszłych negocjacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994 oraz wyłącznie do celów wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Chiny zgadzają się z zasadą i metodą podziału zaplanowanych zobowiązań ilościowych w formie kontyngentów taryfowych Unii (obejmującej Zjednoczone Królestwo), w wyniku którego określona część tych kontyngentów zostaje przydzielona Unii (nieobejmującej już Zjednoczonego Królestwa), a pozostała ich część zostaje przydzielona Zjednoczonemu Królestwu.
2. W odniesieniu do kontyngentów taryfowych, w przypadku których Chiny mają prawa do negocjacji lub konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994, Chiny stwierdzają, że zgadzają się na proponowane zobowiązania ilościowe w ramach kontyngentów taryfowych zgodnie z dokumentem G/SECRET/42/Add.2, podjęte przez Unię po wystąpieniu z niej Zjednoczonego Królestwa, z zastrzeżeniem pkt 3, oraz że są usatysfakcjonowane tymi zobowiązaniami.

3. Niezależnie od pkt 2, w odniesieniu do kontyngentów taryfowych określonych w załączniku do niniejszego listu, Chiny i Unia zgadzają się na określone w nim zmiany w zaplanowanych zobowiązaniach.

4. Ustalenia te pozostają bez uszczerbku dla negocjacji i konsultacji między Unią a innymi członkami WTO posiadającymi prawa do negocjacji lub konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994 w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii, o czym poinformowano członków WTO. W wyniku tych negocjacji i konsultacji Unia może rozważyć zmianę udziałów i ilości określonych w załączniku do niniejszego listu lub w dokumencie G/SECRET/42/Add.2. W przypadku takiej zmiany w zakresie wcześniejszego zobowiązania Unii dotyczącego kontyngentu taryfowego, w odniesieniu do którego Chiny mają prawo do negocjacji lub konsultacji, Unia konsultuje się z Chinami w celu osiągnięcia wzajemnie satysfakcjonującego wyniku przed przystąpieniem do wprowadzenia takiej zmiany, bez uszczerbku dla praw każdej ze Stron na podstawie art. XXVIII GATT 1994.

Unia i Chiny notyfikują sobie zakończenie swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszej umowy. W przypadku Unii pisemną notyfikację należy przekazać Sekretarzowi Generalnemu Unii Europejskiej. Porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniej notyfikacji.

Mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list oraz potwierdzenie zgody rządu Chin na niego stanowiły łącznie umowę w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową, w tym do celów art. XXVIII:3(a) i (b) GATT 1994. Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.”.

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić, że mój rząd zgadza się z treścią powyższego listu.

*W imieniu Chińskiej Republiki Ludowej*

## Kontyngenty taryfowe Unii Europejskiej, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa

Numer porządkowy kontyngentu taryfowego	Opis	Dział	Inne warunki	Koncesja dla Unii, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa
046	Czosnek	w tonach	Chiny	38 098
047	Marchew i rzepa, świeże lub schłodzone	w tonach	Erga omnes	1 244
051	Suszona cebula	w tonach	Erga omnes	9 770
074	Ryż niełuskany	w tonach	Erga omnes	7
080	Ryż łamany	w tonach	Erga omnes	28 360
096	Przetworzone mięso z kaczek, gęsi, perliczek, zawierające mniej niż 25 % masy mięsa lub podrobów drobiowych	w tonach	Pozostałe	33
110	Soki owocowe	w tonach	Erga omnes	6 551
112	Przetwory spożywcze	w tonach	Erga omnes	783

Numer porządkowy kontyngentu taryfowego	Opis	Dział	Inne warunki	Koncesja dla Unii, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa
122	Pozostałe preparaty, w rodzaju stosowanych do karmienia zwierząt: niezawierające produktów mlecznych lub zawierające tych produktów mniej niż 10 % masy	w tonach	Erga omnes	2 700
013	Sklejka z gatunków drzew iglastych, bez dodatku innych substancji: której powierzchnie nie są bardziej przetworzone niż przez proces okorowania, o grubości większej niż 8,5 mm, lub — szlifowana, o grubości większej niż 18,5 mm	m <sup>3</sup>	Erga omnes	448 500